

大 学 英 语 自 学 丛 书

大学英语 泛读 自学导读

修 订 版

4

唐义均 主编

外 文 出 版 社

大学英语 选修 自学导读

第四册

4

黄文雄 主编

机械工业出版社

《大学英语》自学丛书

《大学英语·泛读》

自学导读

(修订本)

4

唐义均 主编

周解机 王建南 胡春兰 编著

外 文 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

大学英语自学导读·泛读 第4册/唐义均主编.

- 北京:外文出版社,1997.6

(大学英语自学丛书)

ISBN 7-119-02040-4

I. 大… II. 唐… III. 英语-高等学校-语言教学-语言读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 05010 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

大学英语自学丛书

《大学英语·泛读》自学导读(修订本)4

主 编 唐义均

编 著 周解机 王建南 胡春兰

责任编辑 李 毅

封面设计 唐少文

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

电 话 (010)68326644—2331(编辑部)
(010)68329514/68327211(推广发行部)

印 刷 北京春雷印刷厂

经 销 新华书店/外文书店

开 本 大 32 开(203 × 140 毫米) 字 数 200 千字

印 数 15001—20000 册 印 张 10.5

版 次 1997 年第 1 版
2000 年第 1 版第 3 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-02040-4/H·680(外)

定 价 12.60 元

版权所有 侵权必究

《大学英语·泛读自学导读》

《大学英语·泛读自学导读》编委会

主 编	唐义均		
副主编	苗天顺	赵 娟	闫景伟
编 委	(按姓氏笔划排列)		
	王 竹	王建南	沈 湘
	范燕燕	苗天顺	周解机
	胡春兰	赵 娟	唐义均
	闫景伟	彭小马	

外 文 出 版 社

庆祝北京工商大学的成立

—暨《大学英语自学丛书》的出版

北京工商大学是根据中华人民共和国教育部教发[1999]69号文件,由北京商学院、北京轻工学院合并组建的中国第一所多科性的工商大学。

北京工商大学是北京市重点院校,具有本科生、硕士研究生和博士研究生的培养能力。现有全日制在校生7500人。学科门类覆盖经济学、法学、文学、历史学、理学、工学、管理学等,有本科专业30个。硕士研究生专业有产业经济学、统计学、中国经济史、企业管理学、会计学、民商法学、经济法学、管理科学与工程、环境工程、应用化学、材料加工工程、控制理论与工程、计算机应用技术、计算机制造与自动化等。

北京工商大学的成立,是我国高等教育管理体制改革的新成果,是北京市调整首都地区高等教育结构和院校布局的重要举措,从根本上改变了原有院校学科结构单一,办学规模较小的局面,为培养素质全面的高质量人才提供了组织上和资源上的保证。北京工商大学将利用学科互补和规模优势,在学科建设,办学效益,人才质量方面再上一个新台阶,以鲜明的时代特征和办学特色走向21世纪,更好地为我国社会主义现代化建设服务,为首都社会文化发展和经济建设服务。

在庆祝北京工商大学的成立之际,谨祝《大学英语自学丛书》的出版。这套丛书是我校成立后出版的第一套教学辅导书籍,也是我校英语教师根据多年的教学经验和研究成果编写而成。它的出版,旨在嘉惠学子;同时也弥补了原教材的不足,可喜可贺。

北京工商大学校长

苏志平

如何读好《大学英语·泛读》

读者在大学英语的学习过程中,面临着课时少、内容多,教师少、学生多的矛盾。而大学英语考试题型的不断变化,也对考生运用语言的能力提出了更高的要求。因此,帮助读者提高学习效率,培养自学能力便成为本书的编写宗旨。

当考生在考试中为读不懂关键的词句而抓耳挠腮,在写作时为捉襟见肘的词汇量而苦恼不已的时候,他们是否想过要从平时的阅读入手解决问题呢?

对于包括大学生在内的成年读者而言,学习外语的最好办法是大量阅读。而准确、熟练地阅读英语作品则是掌握英语的基本标志。阅读能力的提高既在于提高阅读数量,也在于提高阅读质量。而泛读无疑为培养读者的阅读能力提供了良机。

那么泛读应如何进行呢?泛读并非“泛泛而读”。浮光掠影地浏览一遍课文收效甚微。对于泛读的文章,固然不需要象精读文章那样去精雕细琢地掌握,但同样需要读者读懂全文,领会作者的言外之意,遇到地道的词句应把它们积累下来;再进一步,试着揣摩一下作者的写作思路。这样做的目的,可使读者通过泛读实践,巩固并扩大在精读课上学到的知识,真正通过阅读关,踏踏实实地培养语言能力。因此泛读的作用既是对精读的补充,也是更广泛的语言训练与实践。

本书将按照“扫清阅读障碍,积累语言材料,指导写作实践”的步骤,帮助读者学好泛读教材。它分为以下几部分:

1. Vocabulary — 列出课文中出现的生词以及在本文中的释义,帮助读者扫清文字障碍。
2. Idiomatic Expressions — 列出课文中出现的固定搭配,尤其是《大学英语教学大纲》(文理科用)中所规定的各种习语。读者应在平时的学习中掌握这些习惯表达法的含义和用法。

3. **Concept Phrases** — 指出课文中作者在表达某个特定概念时使用的短语。这类短语数量巨大,搭配灵活,语言地道。读者应熟读勤背这些短语,并有意识地应用到平时的表达中。同时,在其它阅读实践中也应注意积累这类短语。
4. **Important Structures and Grammar** — 列举并讲解课文中出现的特殊结构与语法。由于篇幅的原因,有许多容易出现在四、六级考试中的重要结构,《精读》教材未能收入。而《泛读》课文内容丰富,自然不乏诸如 “be about to do... when”, “must/will have to do... before”, “(just) as... so”, “until then/now... not”, “in such a way that-clause”, “not because... but because” 等重要结构。
5. **Chinese Translations of Difficult Sentences** — 既然“翻译能力”已列入大学英语教学内容并成为四级考试的项目之一,翻译实践也就必不可少。翻译并非按词典释义逐字死译,有时字字认识,却未必能译出令人满意的汉语。有时,由于语境不同,同一个词必须根据上下文以不同的汉语方式来表达,方可理解。因此,在理解原文的基础上,翻译技巧及汉语表达能力亦很重要。

例 1 — meet:

“It’s a lucky thing it happened that way. You wouldn’t have met Mother.” (L. 58 - 59)

“这样的结局倒真是万幸,否则你就不会遇见我妈妈啦。”

(第一册, 13. The Date Father Didn’t Keep)

“I was doubly lucky, young fellow, for otherwise I wouldn’t have met you, either!” (L. 61)

“小伙子,我更是倍加幸运,不然的话,我也不会有你这个儿子了。”

(同上)

例 2 — die:

She lived two thousand years ago, but her legend has never died. (L. 1 - 2)

虽然她生活在两千多年前,但她的故事却千古流传。

(第一册, 23. Queen Cleopatra)

Nick's whistle died in his throat. (L. 127-128)

尼克的口哨声嘎然而止。

(第二册, 21. One Million Dollars)

其次, 对课文中一些较难以理解或容易误解的句子提供汉语

译文, 以方便读者阅读。

6. How to Understand the Text 旨在点明文章主题, 揭示其内在结构, 将读者从语句引导到语篇, 使其既见树又见林, 从而达到语言学习的高层次。

7. Summary 在理解语篇的基础上, 列出课文中关键词句, 提示其中中心思想, 使读者能连句成段, 写出课文摘要进行写作实践。此项内容不仅能使读者熟悉英语文章的种种文体及格式, 而且为其提供了一个英语习作的园地。

本书基于编者多年的教学探索与实践, 为读者提供了行之有效的泛读学习方式与方法。按以上诸步骤指导泛读学习, 可使读者充分掌握泛读教材中丰富的语言知识; 得到全方位的语言训练与实践。相信此书将帮助读者改变以往出现的“泛读无目的, 读后收获微”之状况, 使读者摆脱对泛读的困惑茫然与盲目性。本书将有助于读者高效、充实地完成大量的泛读学习内容, 从而不断提高各方面的英语水平与能力。

CONTENTS

Unit One

1. Strength to Love (1)	1
2. Strength to Love (2)	6
3. Shame	12

Unit Two

4. To Face Life with Courage	20
5. A Rifle, an Ax and a Bag of Corn (1)	28
6. A Rifle, an Ax and a Bag of Corn (2)	36

Unit Three

7. My Place	43
8. Simple Secrets of Family Communication	52
9. About Heroes	59

Unit Four

10. The First Piano in a Mining Camp	67
11. How to Be an Employee (1)	75
12. How to Be an Employee (2)	84

Unit Five

13. The Louisiana Purchase	92
14. Henry VIII	100
15. Advertising and Public Relations: The Pretty Package	109

Unit Six

16. A Man Who Had No Eyes	118
17. The God That Limp	124
18. I'll Remember It in a Minute	135

Unit Seven

19. My Mother's Hands	145
-----------------------	-----

20. Don't Let Stereotypes Warp Your Judgments	153
21. The Man on the Street and the Men on the Moon	164
Unit Eight	
22. Was There a Golden Age?	173
23. An Italian View of the U.S. Campus	181
24. Life on Other Planets	191
Unit Nine	
25. The Leopold Locked Room (1)	201
26. The Leopold Locked Room (2)	209
27. The Leopold Locked Room (3)	214
Unit Ten	
28. An Essay on War	220
29. Learning from Foreign Management	230
30. One of the Greatest Performing Artists of Our Time	239
Key to Summaries	248
Appendix I (语法结构)	275
Appendix II (词汇表)	276
Appendix III (常用短语)	310

Unit One

1. Strength to Love (1)

I. Vocabulary

negro	[ˈni:grəu]	n.	黑人; 尼格鲁人
assassin	[əˈsæsin]	n.	刺客, 暗杀者
arms	[ɑ:mz]	n.	武器 [同] weapon
slavery	[ˈsleivəri]	n.	奴隶制 [比] serfdom
ship	[ʃip]	vt.	运输, 运送 [比] transport
obey	[əˈbei]	vt.	服从, 听从 [反] disobey
share	[ʃeə]	n.	一份, 份额
Baptist	[ˈbæptist]	adj./n.	浸礼会的; 施洗礼者
Christian	[ˈkristjən]	adj.	基督教的
faith	[feiθ]	n.	信仰, 信念 [比] belief
washroom	[ˈwɒʃru:m]	n.	洗手间, 厕所
nonviolent	[ˈnɒnˈvaɪələnt]	adj.	非暴力的
refresh	[riˈfreʃ]	vt.	使精神振作, 使更新

Proper Names

Martin Luther King	[ˈmɑ:tɪn ˈlu:ðə kiŋ]	马丁·路德·金
Montgomery	[ˌmɒnt ˈgɒməri]	蒙哥马利
Alabama	[ˌæləˈbæmə]	亚拉巴马州(美国)
Rosa Parks	[ˈrəʊsə pɑ:ks]	罗莎·帕克斯
Gandhi	[ˈgændi]	(圣雄)甘地

II. Idiomatic Expressions

hope against hope 抱一线希望

end in despair	以绝望而告终
out of work	失业 [同] jobless
for lack of	因缺乏...
allowing for	考虑到, 顾及, 体谅 [同] considering
at the height of	在...的顶峰 [同] at the peak of
stand up for	维护, 拥护, 支持 [比] stand up to
stand against	站起来反对 [反] stand for
set free	释放 [同] release
feel pride in	对...感到骄傲
put...to work	把...投入使用 [同] put into use
pour into	涌入, 涌进
in every way	在每一个方面 [同] in every respect
look on...as	把...看作 [同] regard...as
in front	在前面
give way	让步, 屈服 [同] yield

III. Concept Phrases

for lack of proper care	由于缺乏适当的照料
after ten years of steady progress	经过十年的稳步发展之后
at the height of strength and power	在体力和能力的鼎盛时期
expect the dawn of a new day	期待着新的一天的黎明
a struggle against suffering	摆脱苦难的斗争
provide labor for the cotton fields	为棉田提供劳动力
accept the idea of slavery	接受奴隶制的思想
the terrible suffering of a slave's life	奴隶生活的艰难困苦
accept the values of a new country	接受新国家的价值观念
see them as a pair of hands	把他们看成一双手

during the next hundred years

make one's fortunes

demand a large share of its wealth

be looked on as second-class citizens

finish one's education

after a day's work

give up one's seat

"nonviolent direct action"

express the people's strong feelings

spread like flames

unite in a common purpose

find a way to express one's anger

在以后的百年间

发财,挣大钱

要求得到一大份财富

被当作二等公民看待

受完教育;完成学业

经过一天的工作

让座

"非暴力直接行动"

表达人民强烈的感情

象燎原之火一样蔓延

团结在共同的目标下

找到表达愤怒的途径

IV. Chinese Translations of Difficult Sentences

1. The advance of the black man in the United States, from the position of slave to that of proud and equal citizen, is slow. (L. 2 - 3)

美国黑人从奴隶地位向自豪而又平等的公民地位的提高很缓慢。

2. "Of the good things in life he has about one-half those of whites; of the bad he has twice those of whites." (L. 5 - 6) "生活中的好事,他只有白人的二分之一左右;而不幸,他却比白人多一倍。"

3. Allowing for their numbers, twice as many black men as white fought in the war in Vietnam, and twice as many died in that war. (L. 8 - 10)

就人数而言,两倍于白人的黑人在越南打过仗,两倍于白人的黑人死于那场战争。

4. He taught his people to stand up for themselves but to do this with understanding and love for those who stood against them. (L. 18 - 20) 他教导黑人兄弟要为自身的权利挺身而出,但要以理解和爱心来对待那些曾站出来反对过他们的人。

5. "The hard truth is that neither Negro nor white has yet done enough to ex-

pect the dawn of a new day... Freedom is won by a struggle against suffering..." (L. 21 - 23)

“无情的事实是,为期盼新的一天黎明的到来,不管是黑人还是白人,都还做得不够,……自由是通过反对苦难的斗争而赢得的。”

6. And not many people thought about the cruel and evil conditions in which the slaves were obtained and shipped to the new world. (L. 28 - 30)

没有多少人想到过捕获奴隶并把他们船运到新大陆的残酷而又罪恶的境况。

7. But their country continued to see them as a pair of hands or a strong back to be put to work. (L. 36 - 37) 但是新的国度仍然只把他们看作是一双干活的手、一个扛东西的强壮的背。

8. This was what he meant by “nonviolent direct action”. It was action that would express the people’s strong feelings without attacking anyone. (L. 66 - 67) 他所说的“非暴力直接行动”就是这个意思,即表达出人民强烈的感受而不对任何人施暴的行动。

9. The idea spread like flames. (L. 69) 这种思想象燎原之火一样蔓延。

10. Her feet were tired but her soul was refreshed. (L. 74 - 75) 她的双脚已疲惫不堪,但她却精神振奋。

V. How to Understand the Text

1. Keywords

Martin Luther King; nonviolent action

2. Topic Sentence

To be a Negro in America is to hope against hope. (L. 1)

3. Development

① *Causes/reasons for the nonviolent action:*

a. Of the good things, Negroes have one-half those of white; of the bad, twice those of white. (L. 5 - 6)

- b. live in poor houses; receive half as much pay as white; do unpleasant and poorly paid work. (L. 6 - 11)
- c. Their new country see them only as a pair of hands or a strong back to be put to work. (L. 36 - 37)
- d. Poor people from many nations pour into America and make fortunes; black people still get the worst homes, schools, and jobs. (L. 40 - 41)
- e. In every way they were looked on as second-class citizens. (L. 45 - 48)

② Nonviolent Action:

It was action that would express the people's strong feelings without attacking anyone. (L. 66 - 67) Martin Luther King wouldn't allow the use of guns or other arms. He taught his people to stand up for themselves but to do this with understanding and love for those who stood against them. (L. 18 - 20)

They refused to travel any longer on buses which had separate places for blacks and whites.

VI. Summary

In not more than 240 words, describe the evil conditions for American Negroes before the civil rights movement.

1. To be a Negro is to hope against hope.
2. Worst homes, schools, jobs; second-class citizens, strong back put to work. Not eat in same restaurants, seats on buses.
3. Martin Luther King; teach them to stand up; find way to express anger and bitterness.

2. Strength to Love (2)

I. Vocabulary

threaten	['θretən]	vt.	威胁
divide	[di'vaid]	vt.	分裂, 分开 同 split up
resist	[ri'zist]	vt.	抵御, 抵抗, 抗拒
march	[mɑ:tʃ]	n./vi.	游行; 行进; 行程
procession	[prə'seʃən]	n.	行列, 队伍; 一(长)列
murder	['mɜ:də]	vt.	谋害, 蓄意谋杀 近 kill
law court	['lɔ: kɔ:t]	n.	法院

Proper Names

Mississippi	[,misi 'sipi]	密西西比州
John Kennedy	[dʒən 'kenidi]	约翰·肯尼迪
the White House	[h wait haus]	白宫

II. Idiomatic Expressions

fire at	朝...开火
in large numbers	大量地 同 in force
carry out	强行带出; 实施
result in	导致, 造成 同 lead to
without cause	无缘无故 同 for no reason
split up	分裂
despair of	对...丧失信心
come to an end	结束 同 draw to a close
reach out to sb.	使某人理解自己
in large measure	大部分 同 for the most part